Porównanie tłumaczeń Jozuego 17:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak przypadło Manassesowi dziesięć działów oprócz ziemi Gilead i Baszan, które były za Jordanem, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Manassesowi przypadło dziesięć działów oprócz ziemi Gilead i Baszan za Jordanem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I przypadło Manassesowi dziesięć działów oprócz ziemi Gilead i Baszan, które były za Jordanem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I przypadło sznurów na Manasesa dziesięć, oprócz ziemi Galaad i Basan, które były za Jordanem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I padło sznurów Manasse dziesięć oprócz ziemie Galaad i Basan za Jordanem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Miał przeto Manasses dziesięć działów, oprócz ziemi Gilead i Baszan leżącej po drugiej stronie Jordanu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I przypadło Manassesowi dziesięć działów oprócz ziemi Gilead i Baszan z tamtej strony Jordanu, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Manassesowi przypadło zatem dziesięć działów, oprócz ziemi Gilead i Baszan, które znajdują się z tamtej strony Jordanu, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W ten sposób przypadło Manassesowi dziesięć części, oprócz kraju Gileadu i Baszanu, leżących za Jordanem, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I tak przypadło na pokolenie Manassego dziesięć części dziedzicznych, nie licząc kraju Gilead i Baszanu, które leżą po drugiej stronie Jordanu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І впав їхній жереб від Анасси і рівнини Лавека з Ґалааду, що є на другому боці Йордану. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I tak na Menaszę przypadło dziesięć udziałów – oprócz ziemi Gilead i Baszan, położonej po drugiej stronie Jardenu; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I Manassesowi przypadło dziesięć działów oprócz ziemi Gilead i Baszan, znajdujących się po drugiej stronie Jordanu; |